

最近、「糖質ゼロ」、「カロリー0」のような表記を見かけます。意味としては、糖質やカロリーがなく、ダイエットに適しています…、のようなことだと思います。これを点訳する場合、皆さんはどうされますか？

この場合、「ゼロ」は「〇〇がない」という意味になり、数字で書くのが無難です。

児童書で「一日」を「いちにち」と書かれていることがあります。この場合も点字では仮名ではなく数字で書きますが、このパターンと似ていると思います。「ゼロ」に数的意味がある場合は、数字で書くのがわかりやすいと考えます。

ただし、商品名で「ゼロ」とある場合はどうでしょうか？ 語源は「ない」を意味しているのかもしれませんが、あえて仮名で書かれているとすれば、仮名で「ゼロ」と点訳するのが無難です。

なお、漢字で「零」とある場合はどうでしょうか。

「零下5度」は「レイカ◇5ド」、「零戦」は「ゼロセン」と仮名で書きます。

しかし、こちらも数字の意味が強い場合は、点字では「0」と書きます。

「零点」	0テン	「零時」	0ジ
「零度」	0ド	「零歳児」	0サイジ

「ゼロ」の意味を考える際、「なくなる」、「なく◇なる」の違いにも考えが及びました。この使い分けも悩ましいですね。「無の状態」なのか、「全くない」なのかによってマスのあけが変わります。これに近い捉え方が「ゼロ」にも潜んでいるのかもしれない。

今一度、『点訳のてびき 第4版』などで確認してみてください。そして、点訳していて、悩ましい例がありましたら、お知らせください。



(C)いらすとや

マンガ「星空のカラス」を点訳中

昨年12月で50号を迎えた児童向け点字雑誌

「アミ・ドゥ・ブライユ」を記念して読者に「読みたいマンガ選挙」を行いました。

これは、まだ点訳されていないマンガの中から、小学生から高校生までの読者に読みたい本を選んでもらおうという企画でした。最近では、全国の点訳ボランティアが手掛けてくださった子ども向け図書もサピエ図書館に多く登録されており、一定の作品はすぐに点字で読めるようになってきています。しかし、「マンガ」というジャンルに着目してみると、まだまだ点訳されていない作品ばかり。そこで、あえてマンガ作品ばかりを候補に挙げて、自由に投票してもらい、1位になった作品を当館で点訳しようという内容で募集しました。

予め用意した5作品の中から読者に「率直に読んでみたいと思うマンガ」を選んでもらいました。そして、見事1位に選ばれたのは、囲碁がテーマとなっている「星空のカラス」という作品でした。他の作品にも票は流れていましたが、僅差でこの作品がトップでした。そして、打ち合わせを重ねつつ、早速点訳に取り掛かっています。実際に点訳を始めてみると、このマンガは碁盤の状況がわからないと内容の面白味が減ってしまうため、点図で碁盤の様子を描こうということになりました。つまり、マンガの説明もあり、点図もありと盛りだくさんの要素が含まれています。シリーズ全8巻で、完成するまでに1年半～2

年を要するのではないかと考えています。まずは1巻を読者に読んでもらえるように製作中です。



(C)いらすとや

以下、「読みたいマンガ選挙」で候補になった5作品です。

■『switch』 全15巻

天才的なバスケの才能を持つ双子の兄を目標に、バスケの道を歩み始める弟を描いた作品。

『黒子のバスケ』や『ハイキュー』のアシスタントを経験した方が作者。

■『バレーの球語 (たまご)』 全3巻

フリーターの主人公（男性で元バレー部）が友達からの依頼で高校女子バレーボール部のコーチになり…。

フリーター男性が癖のある女子高生達に振り回されながらも、弱小バレー部が強豪校と渡り合うまでにとというストーリー、王道のスポ根漫画だそう。

■『スピナマラダ!』 全6巻

フィギュアスケートでオリンピックを目指していた主人公が母親の死をきっかけに北海道に引っ越し、そこで超高校級アイスホッケープレイヤーと運命的な出会いをする…。

『ゴールデンカムイ』の作者の初連載作品。

■『星空のカラス』 全8巻

プロ棋士を目指す13歳女性のお話です。

2015年ころの作品で全8巻。囲碁がわからなくても楽しめるとのこと。

■『男水 (ダンスイ) !』 全8巻

高校男子水泳部のお話。2017年にドラマ化、舞台化されています。

新任職員の紹介

録音製作係から異動してきました木田陽子と申します。どうぞよろしくお願ひします。

中学生の時、部活動の顧問の先生が急にこんな提案をしました。「姉妹校で使わなくなった点字盤をもらったんだけど、点字、やってみない？ 国語の先生が教えてくださるって。」駅の券売機に書かれている字、程度の知識しかなかったのですが、「この文字で読み書きできたら楽しそう」と、点字絵本を作る活動をするようになりました。

その後、大学の公開講座で本格的に点訳の勉強を始めたのですが、講習の一環として情文（旧館）を見学しました。数年後にここで働くことになるとは思っていませんでしたので、今思えばご縁があったのだなあと感じています。

入職してからは、録音製作係と図書・情報係（貸出と対面リーディング受付）とを経験しました。その間は利用者さんのお手紙ぐらいしか点字に触れる機会がなかったため、現在、初級講習会を聴講させていただいています。この細かい決まりは習わなかったかも、と思って大学時代のテキストを見返すと、同じ説明文に手書きの下線が…。絶賛、学び直

し中です。

趣味と言えるかわからないのですが、語学が好きです。しゃべることは日本語でさえも苦手なのですが、読むために発音や意味を調べるのは苦にならないので、もっぱら読書で外国語の「つまみ食い」をして楽しんでいます。

「点字で読みたい」という利用者さんの思いを支えるため、これから頑張っていきたいと思います。

専門点訳講習会

「はじめての理数系教材点訳コース」のお知らせ

8月から9月にかけて、教科書・教材の点訳に関する講習会を開催いたします。小中学校で使用する算数・数学と理科の教科書や教材を点訳するにあたって必要なことを、これから取り組んでみたいという方にもわかりやすく解説します。

日 程：8月24日、31日、9月14日（全て土曜）10：00～15：00
*9月14日午後は、「今後の理数系点訳を考える」と題してシンポジウムを開催。

内 容：主に理数系点訳の規則および方法を学ぶ

定 員：15人（申し込み多数の場合は抽選）

対 象：日本語点訳の経験があり、理数系資料の点訳に興味のある方

申込締切：7月30日（火）必着

原本のお渡しについて

①点訳していただくためにお渡しする原本は、通常1冊になりました。コロナ禍では原本を2冊用意していましたが、来館していただけるようになったため、今後は1冊で校正もして下さるようお願いいたします。

②2校正を終え、点訳者・2校正者に校正表を戻す際に原本もいっしょにお渡しします。

ただし、この原本は読者から図書の内容に関する問い合わせがあった際に必要なため、いったん図書情報係で保管します。

そうしたことから、校正表と合わせて確認していただく

期間が限られています。不明な点などありましたら

点字製作係職員までおたずねください。



(C) WANPUG